

Proba scrisă la limba chineză

I. a) Traduceți în limba chineză următoarele fraze:

1. Sunt mulți elevi în clasă, unii stau jos și scriu caractere, alții stau în picioare și vorbesc cu colegii.
2. Am fost foarte ocupat în ultima vreme și de aceea am trimis această scrisoare târziu.
3. În timp ce se uita la acele tablouri, doctorul și-a amintit treburile pe care le văzuse și pe care le auzise în Beijing.
4. Avionul decolează la ora opt dimineața, tata m-a dus la aeroport cu mașina la ora șase și jumătate.
5. Deși este puțin obosit, el a urcat totuși pe acel munte, împreună cu noi.

b) Traduceți în limba română textul de mai jos:

我把带来的礼物给了孩子，孩子高兴地说：“我的灯笼也作好了，我去把它拿来。”黄老师笑着告诉我：“这孩子听说你来跟我们一起过年，高兴极了，他总问我，应该给外国朋友什么新年礼物。我跟他讲，你作个灯笼吧.....”说着，灯笼拿来了，是一只兔子，上边还写着四个字。孩子问我：“你喜欢吗？”，我说：“作得真好，谁见了都会喜欢的，谢谢你。”这时候，邻居的孩子正在院子里玩儿。他们都穿着新衣服、新鞋，戴着新帽子。黄老师说：“桌子摆好了，吃吃饭吧。”走进屋里，我看着桌子上那么多菜，对黄老师说：“太麻烦您了！”她笑了笑，指着正在从厨房里走出来的李老师说：“今天的菜是他作的。”

II. a) Alcătuiți câte o frază cu următoarele structuri:

1. 又.....又
2. 连.....也
3. 象.....一样
4. 只有.....才

II. b) Realizați o compoziție de circa 250 de caractere cu titlul “朋友的生日”.

Proba scrisă la limba chineză
SUBIECT REZOLVAT

I. a) Traduceți în limba chineză următoarele fraze:

1. 教室里学生很多，有的坐着写汉字，有的站着跟同学说话。
2. 最近比较忙，所以这封信寄晚了。
3. 看那些画儿的时候，大夫想到他自己以前在北京看过和听过的事情。
4. 飞机上午 8 点起飞，爸爸上午 6 点半开车把我送到机场。
5. 虽然有点累，他还是跟我们一起爬上那座山去。

b) Traduceți în limba română textul de mai jos:

I-am dat copilului cadoul pe care i-l adusesem, iar acesta spuse bucurat:
- Și eu am terminat de făcut lampionul, mă duc să-l aduc.
Doamna profesoară Huang mi-a spus râzând:
- Când a auzit că vii să-ți petreci Sărbătoarea Primăverii cu noi s-a bucurat foarte mult și mă tot întreba ce fel de cadou să-i facă oaspetelui străin. I-am spus, fă-i un lampion ...
Când îmi spunea acestea, a sosit și lampionul, era în formă de iepure și pe el erau scrise patru caractere. Copilul mă întrebă:
- Îți place?
- L-ai făcut foarte frumos, o să le placă tuturor celor care o să-l vadă, mulțumesc, i-am spus.
Chiar atunci, copiii vecinilor se jucau în curte. Purtau haine noi, încălțări noi și pe cap aveau căciuli noi. Doamna profesoară Huang spuse:
- Masa este pusă, haideți la masă!
Când am intrat în cameră și am văzut câtă mâncare era pe masă i-am spus doamnei profesoare Huang:
- V-am dat prea multă bătaie de cap!
Doamna profesoară Huang a râs și l-a arătat cu degetul pe domnul profesor Li care tocmai ieșea din bucătărie:
- El a gătit mâncarea de astăzi, spuse ea.

II. a) Alcătuiți câte o frază cu următoarele structuri:

1. 我的中国朋友又漂亮又年轻。
2. 他连一句话也没有说。
3. 他象孩子一样。
4. 只有星期天才有时间出去玩儿。

II. b) Realizați o compoziție de circa 250 de caractere cu titlul “朋友的生日”.

În alcătuirea acestei compoziții se va urmări realizarea portretului unui prieten și se va descrie ziua lui de naștere. În compunere trebuie să fie cuprinse descrierea prietenului și a evenimentului etc. De asemenea, candidatul trebuie să-și consemneze și propriile aprecieri legate de evenimentul la care participă și să evidențieze relația pe care o are cu acest prieten.

Compoziția trebuie să aibă coerență, să fie corectă din punct de vedere gramatical și să cuprindă structurile gramaticale și lexicul deprinse din manualele studiate.